

## Egenes-Sviatopolk Үрок 15.

Правила сандхи для конечного ढ. Глагольные префиксы (upasarga) и средний залог имперфекта.

Правила сандхи для конечного ढ.

Имперфект (Lañ)

Средний залог имперфекта, Ātmanepada:

	sg.	du.	pl.
1.	ábhāṣe	ábhāṣāvahi	ábhāṣāmahi
2.	ábhāṣathāḥ	ábhāṣethām	ábhāṣadhvam
3.	ábhāṣata	ábhāṣetām	ábhāṣanta

Лексика

Egenes Үрок 15.

деванагари	транслитерация	English	перевод	деепричастие (ind.p.)	
अ + √गम् ; अवगच्छति	ava <sup>1</sup> -√gam- (P.); avagacchati	understand, to hit upon, learn, know,	понимать, случайно об-наружить	अवगत्य अवगम्य	ava-gátya <sup>2</sup> ; ava-gámya
उद् + √भू ; उद्भवति	ud <sup>3</sup> -√bhū- (P.); udbhavati	be born	родиться	उद्भूय	ud-bhūya
उद् + √स्था ; उत्तिष्ठति	ud-√sthā- (P.); uttiṣṭhati	stand up	вставать	उत्स्थाय	ut-sthāya
√रम् ; रमते	√ram (Ā.); ramate	enjoy	любоваться, получать удовольствие	रत्वा	ratvá <sup>4</sup>
√शुम् ; शोभते	√śobh- (Ā.); śobhate	shine	блестеть, сиять, сверкать	शोभत्वा	śobhatvā
√स्मि ; स्मयते	√smi-; smayate	smile	улыбаться	स्मित्वा	smitvá

### Упражнение 1. Перевод на русский.

Egenes Үрок 15.

№15	деванагари	транскрипция	перевод
-----	------------	--------------	---------

<sup>1</sup> down, away, off (avatāra, crossing down); + Авест.(Zd.) ava ; Слав. ovo, рус. об-(?); also the syllable au in αὐτός, αὐ, αὐθι ; Lat. au-t , autem.

<sup>2</sup> RV. VI, 75, 5

<sup>3</sup> up(wards), up out (udāna, upward breath) up, upwards; upon, on; over, above. (As implying separation and disjunction) out, out of, from, off, away from, apart (According to native authorities ud may also imply publicity, pride, indisposition, weakness, helplessness, binding, loosing, existence, acquisition.) + Zd. us ; Hib. uas and in composition os , ois

<sup>4</sup> rantvā Kāv. ; -ramya or -ratya Pāṇ. 6-4, 38

1.	कथामवगत्य कविरस्मयत		
2.	रामः सीता च नद्यां जलमरमेताम्		
3.	यदातिथिरुपगच्छति तदा बाला उत्तिष्ठन्ति		
4.	यदातिथिरुपागच्छत्तदा बाला उदतिष्ठन्		
5.	यत्र शान्तिस्तत्र सुखं		
6.	पुत्रिका नृपस्य गृह उद्भवति		
7.	विद्ययाविद्यां जित्वा सूर्य इवर्षिः शोभते		
8.	अहो राम कथं तस्मिन्गज उत्तिष्ठसीति बालो ऽपृच्छत्		
9.	वने फलानि रत्वा वीरस्य पत्नी गृहं प्रत्यगच्छत्		
१०	यो बालस्तस्य पुत्रस्तं रामो ऽस्मयत		
११	यदाचार्योऽवदत्तदा शिष्या उदतिष्ठन्		

## Упражнение 2. Перевод на санскрит.

एकेणः ऋषेः 15.

№15.	английский / русский	транскрипция	деванагари
1.	Since the guest enjoyed the fruit, (therefore) he returns to the house again.		
	Так как гость наслаждался плодом, (то) он вновь возвращается в дом.		
2.	Having smiled, Sītā spoke to the beautiful girl.		
	Улыбнувшись, сказала Сита красивой девушке.		
3.	Having come from the elephant, the boy approached that village.		
	Придя от слона, мальчик подходит к той деревне.		
4.	He understands that the man has a son.		
	Он понимает, что (=декаать) у человека есть сын.		
5.	After drinking the water from the fruit, the girl stands up.		
	Выпив воду из плода, девушка поднимается.		
6.	When the moon shines, then you see shadows in the forest.		
	Когда светит луна, тогда ты видишь тени в лесу.		
7.	When the boy sees the elephant, then he smiles and laughs.		
	Когда мальчик видит слона, тогда он улыбается и смеётся.		
8.	The man and his wife enjoy that beautiful house.		
	Человек и его жена наслаждаются тем красивым домом.		
9.	When his son was born, the hero smiled.		
	Когда у него родился сын, герой улыбнулся.		
10.	The girl obtained fruit from the man who is standing.		

	Девушка получила плод от человека, который стоит.		
11.	When the sun shines on the moon, then the moon shines on us.		
	Когда солнце светит на луну, тогда луна светит на нас.		